

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 27:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas poszedł i wziął, i przyniósł swej matce. A jego matka przyrządziła przysmak, tak jak lubił jego ojciec.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jakub poszedł, wybrał kózki i przyniósł matce, a ona przyrządziła z nich jedno z ulubionych dań ojca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Poszedł więc, wziął i przyniósł <i>je</i> swej matce, a ona przygotowała smaczną potrawę, jaką lubił jego ojciec.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy on szedłszy wziął, i przyniósł matce swej; i nagotowała matka jego potrawy smaczne, jako rad jadał ojciec jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Poszedł i przyniósł, i dał matce. Zgotowała ona potrawy, jako wiedziała, że chciał ociec jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Poszedł więc, wziął i przyniósł [je] swej matce; ona zaś przyrządziła z nich smaczną potrawę, taką, jaką lubił jego ojciec.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy poszedł, wziął i przyniósł matce. A matka jego przyrządziła smaczną potrawę, którą lubił jego ojciec.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Poszedł więc, wziął i przyniósł <i>je</i> swojej matce, a ona przyrządziła smaczną potrawę, taką jaką lubił jego ojciec.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Poszedł więc, wybrał koźłeta i przyniósł <i>je</i> matce, a ona przygotowała z nich ulubioną potrawę dla jego ojca.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Poszedł więc, wybrał i przyniósł matce. Wtedy ona przyrządziła smaczną potrawę, tak jak to lubił jego ojciec.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Jaakow] poszedł, wziął [to] i przyniósł swojej matce. Jego matka przyrządziła przysmaki, [takie] jak lubił jego ojciec.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Пішовши ж, взяв і приніс матері, і його матір зробила страву, як любив його батько.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem poszedł, wziął oraz przyniósł swojej matce; a matka przyrządziła przysmaki, jakie lubił jego ojciec.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Poszedł więc i wziął <i>je</i> , i przyniósł matce, a jego matka przyrządziła smaczną potrawę, jaką lubił jego ojciec.